

## ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Современная и инновационная продукция компании С.А.М.Р. отвечает всем основным потребностям при работе на высоте. Всё оборудование разработано, испытано, изготовлено и сертифицировано в соответствии с системами качества, обеспечивающими максимальную безопасность. Эта инструкция информирует вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкцию, вы можете скачать ее с веб-сайта [www.camp-russia.ru](http://www.camp-russia.ru). При розничной продаже поставщик должен предоставить инструкцию по эксплуатации на языке страны, в которой продукт будет использоваться.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. В противном случае пользователь должен находиться под непосредственным контролем квалифицированного и компетентного лица. Эта инструкция не может заменить специального обучения, она не научит вас методам работы на высоте: вы должны получить квалифицированное обучение перед использованием этого продукта. Альпинизм и любые подобные виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования потенциально опасны. Последствиями неправильного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать повреждения, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен иметь соответствующий медицинский допуск для работы на высоте. И обладать достаточной физической подготовленностью, чтобы контролировать свою собственную безопасность и возможные аварийные ситуации при работе. При использовании страховочного (предотвращающего и останавливающего падение) оборудования, всегда нужно контролировать положение анкерного устройства или анкерной точки, чтобы свести к минимуму вероятность падения и/или потенциальную высоту падения. Контролируйте безопасное расстояние под рабочим местом пользователя перед каждым использованием оборудования, чтобы в случае падения, не допустить его контакта с рабочей поверхностью или любым другим препятствием.

Всё оборудование необходимо использовать только в соответствии с инструкциями производителя. Страховочная связка (привязь) (ГОСТ Р EN 361) является единственным допустимым средством удержания тела в страховочной системе (ГОСТ Р EN 363). Она может быть использована в сочетании с различными компонентами, описанными в инструкции и соответствующими стандартам EN (ГОСТ Р EN СИЗ от падения с высоты), учитывая индивидуальные ограничения каждого отдельного элемента оборудования.

Эта брошюра описывает примеры неправильного использования данного изделия. Невозможно показать или представить все варианты неправильного использования, поэтому это оборудование следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как личное средство защиты.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

**Очистка текстильных и пластиковых деталей:** промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30 ° C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. **Очистка металлических частей:** прополоскать в чистой воде, а затем высушить. **Температура:** Всегда храните, перевозите и используйте этот продукт при температуре ниже 80° C, чтобы не снизить его прочностные характеристики. **Химическое воздействие:** немедленно выведите продукт из эксплуатации, если он вступил в контакт с химическими веществами/реагентами, растворителями или топливом, которые могли повлиять на его эксплуатационные качества.

## ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от прямых солнечных лучей, источников тепла, высокой влажности, острых предметов и неблагоприятных веществ; а также других возможных причин повреждения.

## ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. спра или дистрибьютор не несет никакой ответственности за повреждения, травмы или смерть пользователя в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Пользователь в любом случае несет самостоятельную ответственность за то, что он правильно понял и безопасно использует любое оборудование компании CAMP, только для целей, для которых оно предназначено, и что он применяет все надлежащие меры безопасности при работе на высоте. Перед использованием оборудования необходимо разработать технологию проведения спасательных работ на случай чрезвычайной ситуации и

подготовить всё необходимое для их реализации. Вы самостоятельно несете ответственность за свои действия, решения и их последствия. Если вы не в состоянии или находитесь не на соответствующей должности чтобы принять на себя эту ответственность, не используйте оборудование.

## 3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого промышленного брака или дефекта материала в течение 3 лет. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификация или изменения; неправильное хранение; использование не по назначению; коррозию; повреждения в результате несчастных случаев (аварии) или небрежного отношения.

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

### ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

#### Область применения

Каски серий "Skylor", "Silver Star Work" и "Safety Star" отвечают всем требованиям безопасности стандарта EN 397:1995 + A1:2000 и могут использоваться при проведении работ на высоте, металлоконструкциях и спасательных работах. Подбородочный ремень расстегивается автоматически в целях безопасности (по требованиям стандарта EN 397 при нагрузке между 15 и 25 кН). Каска защитная CAMP "Armour Work" сертифицирована в соответствии со стандартом EN 12492:2012 и отвечает некоторым требованиям стандарта EN 397: поглощение энергии удара и сопротивление проникновению. Она подходит для использования в альпинизме и скалолазании, спасательных работах. Каска должна остаться на голове, в случае падения (подбородочный ремень расстегнется только при нагрузке превышающей 50 кН по требованию стандарта EN 12492).

Использование защитных касок значительно снижает риски повреждения головы, однако, не исключает их полностью.

#### Использование

Для надежной защиты головы каску следует правильно носить и точно отрегулировать, следуя инструкциям.

- Установите регулировку на самый большой размер, затем оденьте каску на голову и уменьшите до подходящего. **Рис. 1** иллюстрирует системы регулировки размеров на различных моделях.
- Отрегулируйте длину ремня, затем соедините пряжку так, чтобы ремень плотно прилегал к подбородку (**Рис 2а**). Убедитесь в том, что шлем расположен ровно. Регулируя систему креплений, установите каску в нужное положение (**Рис.2б**).

**Skylor Plus/Silver Star Work/Safety Star:** подбородочные ремешки оборудованы системой экстренного расстегивания при нагрузке между 15 и 25 кН (EN 397). **На Рис. 2с** показано, как застегнуть ремешок обратно после срабатывания системы.

**Armour Work:** подбородочные ремешки без системы экстренного расстегивания. Выдерживают нагрузку больше 50 кН (EN 12942) (**Рис. 2d**)

- Убедитесь, что каска хорошо закреплена – потяните головой вверх-вниз и влево-вправо, каска должна остаться на месте. Если каска, оснащена держателями фонаря, поместите верхний край эластичной ленты фонаря под клипсы держателей (**Рис. 3**).

Модели серии Skylor Plus/Armour Work оснащены универсальными пазами для крепления наушников; способ установки показан на **Рис. 4**.

Armour Work имеет крепежи для установки защитного щитка (смотрите в разделе «Armour Work Visor»).

Вся маркировка, относящаяся к требованиям стандарта EN 397, нанесена на изделие и описана в **Таблице А**. Нельзя клеить наклейки и наносить любые изображения и текст на корпусе каски. При необходимости, вы можете использовать маркер на водной основе для написания необходимой информации (например, имя пользователя), но только на внутренней поверхности корпуса, и не поверх существующей маркировки. В случае падения работника, необходимо чтобы компетентно обученный персонал провел спасательные работы

### ARMOUR WORK VISOR

#### Область применения

"Armour Work Visor" представляет из себя систему защиты глаз работника и удовлетворяет требованиям стандарта EN 166:2001, класс защиты 1.

"Armour Work Visor" защищает от быстро летящих брызг и частиц (Тип F).

#### Использование

"Armour Work Visor" должен быть использован исключительно с каской "Armour Work".

Установите щиток согласно инструкциям на **Рис. 5**.

Щиток может находиться на каске в двух положениях: откинутом (**Рис. 6а**) и рабочем (**Рис. 6б**)

Любые удары по щитку могут представлять опасность, если работник носит под ним обычные очки.

Контакты материалов с кожей могут вызвать аллергическую реакцию у

чувствительных к этому людей.

Замените щиток, если царапины или другие повреждения мешают обзору. "Armour Work Visor" не защищает от брызг и летящих частиц экстремальных температур, поэтому может быть использован только при нормальных комнатных температурах. Для высоких или низких температур выберите защиту глаз с маркировкой T (FT, AT или BT).

## ИНСПЕКЦИЯ

Необходимо проверять оборудование до, во время и после каждого использования. Дополнительно этот продукт должен быть проверен компетентным специалистом не реже одного раза в 12 месяцев, начиная с даты первого использования. Записи об этом должны фиксироваться в журнале учёта снаряжения/оборудования (включая записи о текущей и сроки последующей проверки). Убедитесь, что вся маркировка на оборудовании нанесена разборчиво. Оборудование должно быть списано немедленно и утилизировано если:

- Имеется необратимая деформация корпуса
- Имеются трещины на внутренней и внешней поверхности корпуса
- Неисправна или сломана пряжка
- Имеются порезы или истирание на ремнях или на швах системы подвески
- Сломана, деформирована лампа фиксирующей застёжки или на ней имеются следы коррозии
- Поломка щитка или царапины/истирание на щитке (Armour Work Visor)

В случае одного из следующих дефектов, изделие может быть восстановлено с помощью предусмотренных запчастей:

- поломка или неисправность системы коррекции размера
  - отсутствие или плохое состояние уплотнителя с внутренней части каски
- Каска предназначена для поглощения энергии за счет разрушения или частичного повреждения корпуса и системы крепления. Поэтому даже если нет никаких внешних признаков деформации, любой шлем подвергавшийся сильным ударам должен быть изъят из обращения немедленно.

## СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может превышать 12 лет с момента производства (т.е. если год производства 2014, то срок службы до 2026 или 10 лет с момента первого использования, в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что продукт может быть отбракован во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже одного раза в год, начиная с момента первого использования. Результаты этих проверок должны заноситься в паспорт изделия. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.

**ТРАНСПОРТИРОВКА** Не подвергайте изделие негативным воздействиям и рискам, подробно описанным выше.

Организация, осуществляющая контроль за производством (Skylor Plus/Cap):

**TÜV SÜD Product Service GmbH**  
**Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – ☎ 0123**

Лаборатория, проводившая испытания по стандартам CE

**SKYLOR PLUS**  
**APAVE SUEUROPE SAS**  
**CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – ☎ 0082**

**SILVER STAR WORK / ARMOUR WORK / ARMOUR WORK VISOR**

**CSI S.p.A.**

**V.le Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - Italy - ☎ 0497**

**SAFETY STAR**  
**DOLOMITICERT s.ca.r.l.**  
**Zona Ind. Villanova 1, Longarone (BL) – Italy – ☎ 2008**

**CAMP**  
Safety

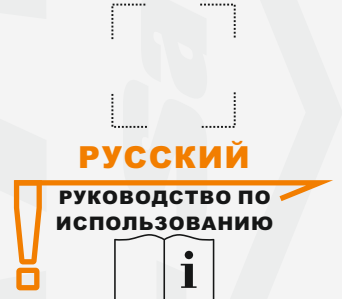
is a brand owned by **CAMP** SPA

**CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA**

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY  
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010



## ЗАЩИТНЫЕ КАСКИ



**MANUALE CASCHI SAFETY**  
**November 2014 - Rev. 0 RUSSIAN**  
**© C.A.M.P. s.p.a.**

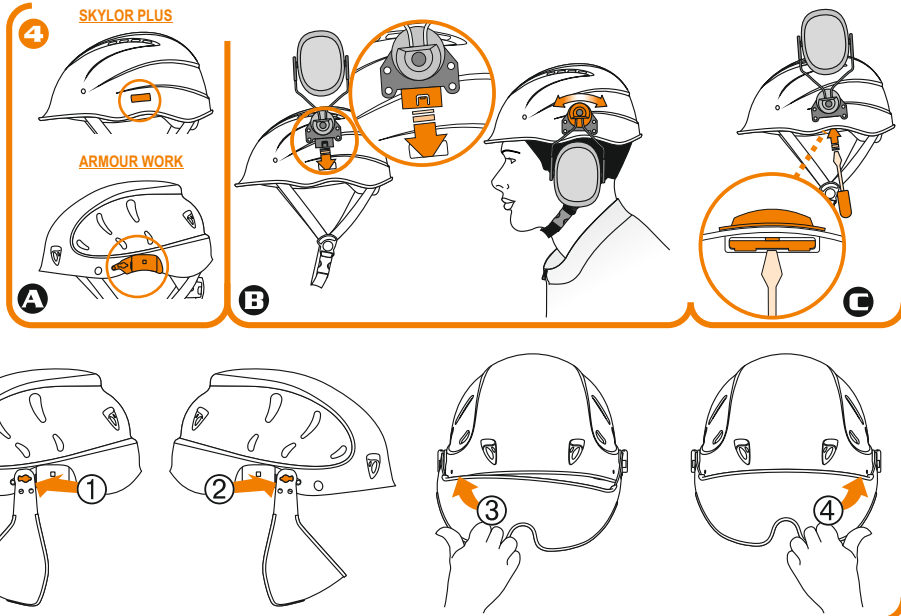
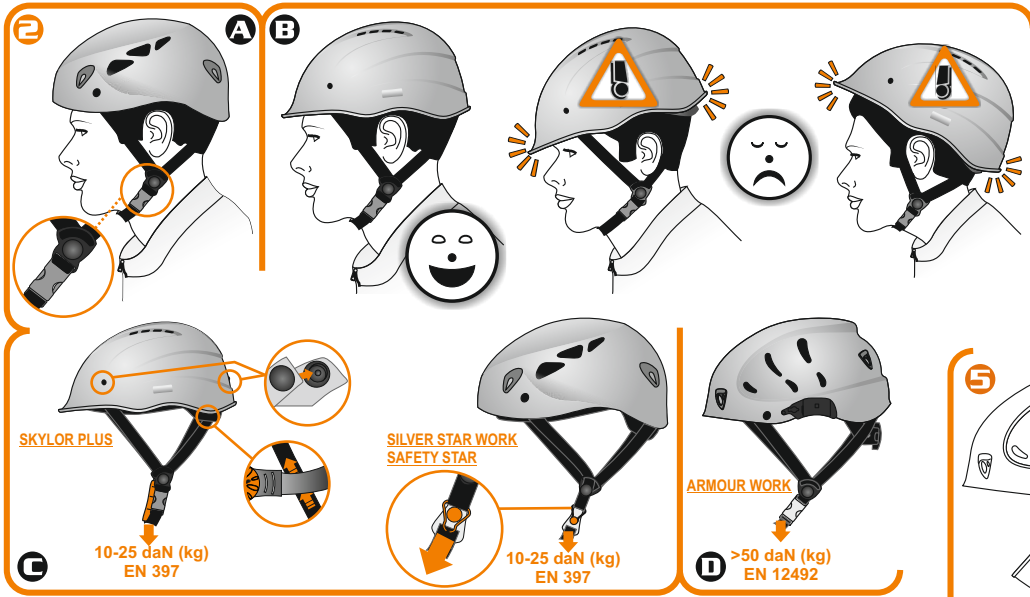
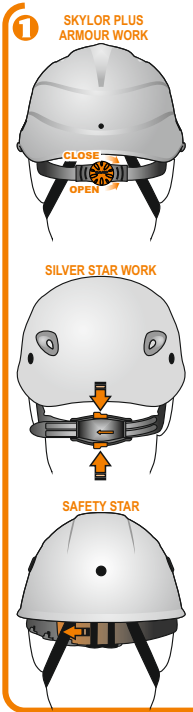


**\* EN 397:1995+A1:2000**

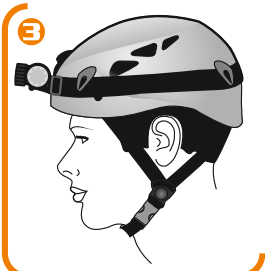
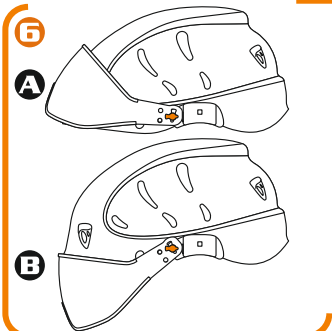
.....			
..... <b>Модель</b> .....			
.....			
..... <b>Серийный номер</b> .....			
.....			
..... <b>Номер партии/год производства</b> .....			
.....			
..... <b>Дата покупки</b> .....			
.....			
..... <b>Дата первого использования</b> .....			
.....			
..... <b>Пользователь</b> .....			
.....			
..... <b>Комментарии</b> .....			
.....			
..... <b>Инспекции каждые 12 месяцев</b> .....			
<b>Дата</b>	<b>OK</b>	<b>Имя/Подпись</b>	<b>Дата следующей инспекции</b>
.....	.....	.....	.....

**www.camp.it**  
**contact@camp.it**

Made in China



B ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	2063	2072	206901	206902	2070	207101	207102	0773	207103	2067	2068	1272	0771	0772
	Back Wheel	Chin Buckle	Headband	Headband Paddings	Headband	Headband	Headband Paddings	Headband Paddings	Headlamp Holders	Chin Padding	Wheel Padding	Visor	Visor	Clip Visor
SKYLOR PLUS	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
SILVER STAR WORK	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
SAFETY STAR	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
ARMOUR WORK	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•



A АРТ.	МОДЕЛЬ	СТАНДАРТЫ	ПОДБОРОДОЧНЫЙ РЕМЕШОК	РАЗМЕРЫ (cm)	CE
0209	Skylor Plus	EN 397 + 440 V c.a. + LD + -20°C + MM	15-25 daN (kg)	55 - 62	CE 0123
0220	Silver Star Work	EN 397	15-25 daN (kg)	53 - 62	CE
0211	Safety Star	EN 397 + LD	15-25 daN (kg)	53 - 61	CE
0670	Armour Work	EN 12492	> 50 daN (kg)	54 - 60	CE

SKYLOR PLUS / SILVER STAR WORK SAFETY STAR

**CAMP Safety**

Industrial Safety Helmet  
Mod. Skylor Plus Ref.0209

CE 0123

Shell material: ABS

Sizes: 55+62 cm 440 V c.a. LD -20°C MM

ARMOUR WORK

**CAMP Safety**

ARMOUR WORK REF. 0670

Sizes: min 54 cm / max 60 cm

Helmet for mountaineers

EN 12492

Made in China

ARMOUR WORK VISOR

CE CAMP Ref.0771 1 F - EN.166:2001

МАРКИРОВКА ИЗДЕЛИЯ

1 Производитель  
2 Модель  
3 Артикул  
4 Соответствие с Европейской директивой 89/686  
5 Организация, осуществляющая контроль за производством (Skylor Plus/Cap)  
6 Соответствующий стандарт  
7 Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием  
8 Размер

9 440 V c.a. = Показатель электробезопасности  
LD = Показатель поперечной деформации  
-20°C = Температурные характеристики эксплуатации  
MM = Показатель устойчивости к раскаленному металлу  
10 Год и месяц производства  
11 Серийный номер  
12 Класс оптики  
13 Защита от летящих частиц и брызг

Numero di serie - Numéro de série  
Serial number - Numero de serie

123456